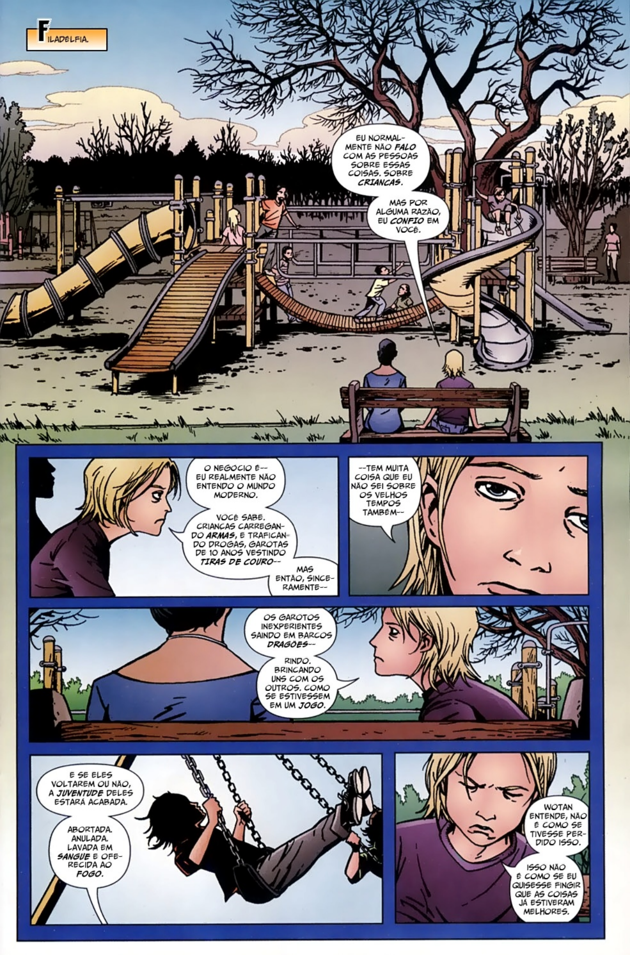
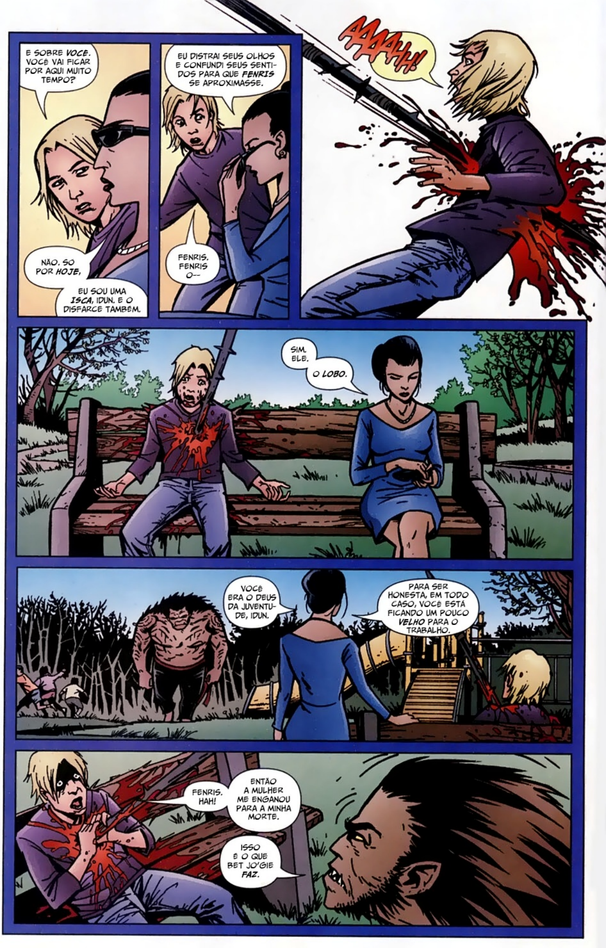
VERTIGO
número 52 Setembro 2004
MIKE CAREY PETER GROSS RYAN KELLY
vertigocomics.com SUGERIDO PARA LEITORES MADUROS
QUADRINHOS INGLORIOS
Lúcifer


FILADELFIA.
EU NORMALMENTE NÃO FALO COM AS PESSOAS SOBRE ESSAS COISAS. SOBRE CRIANÇAS.
MAS POR ALGUMA RAZÃO, EU CONFIO EM VOCÊ.
O NEGÓCIO É-- EU REALMENTE NÃO ENTENDO O MUNDO MODERNO.
VOCÊ SABE. CRIANÇAS CARREGANDO ARMAS, E TRAFICANDO DROGAS, GAROTAS DE 10 ANOS VESTINDO TIRAS DE COURO--
MAS ENTÃO, SINCERAMENTE--
--TEM MUITA COISA QUE EU NÃO SEI SOBRE OS VELHOS TEMPOS TAMBÉM--
OS GAROTOS INEXPERIENTES SAINDO EM BARCOS DRAGÕES--
RINDO. BRINCANDO UNS COM OS OUTROS. COMO SE ESTIVESSEM EM UM JOGO.
E SE ELES VOLTAREM OU NÃO, A JUVENTUDE DELES ESTARÁ ACABADA.
ABORTADA. ANULADA. LAVADA EM SANGUE E OFERECIDA AO FOGO.
WOTAN ENTENDE, NÃO É COMO SE TIVESSE PERDIDO ISSO.
ISSO NÃO É COMO SE EU QUISESSE FINGIR QUE AS COISAS JÁ ESTIVERAM MELHORES.


E SOBRE VOCE. VOCÊ VAI FICAR POR AQUI MUITO TEMPO?
NÃO. SO POR HOJE.
EU SOU UMA ISCA, IDUN. E O DISFARCE TAMBÉM.
EU DISTRAÍ SEUS OLHOS E CONFUNDI SEUS SENTIDOS PARA QUE FENRIS SE APROXIMASSE.
FENRIS. FENRIS O--
AAAAHH!
SIM. ELE.
O LOBO.
VOCÊ ERA O DEUS DA JUVENTUDE, IDUN.
PARA SER HONESTA, EM TODO CASO, VOCÊ ESTÁ FICANDO UM POUCO VELHO PARA O TRABALHO.
FENRIS. HAH!
ENTÃO A MULHER ME ENGANOU PARA A MINHA MORTE.
ISSO É O QUE BET JO'GIE FAZ.

PARTE 2 DE 4

MIKE CAREY
escritor

PETER GROSS E RYAN KELLY
artistas

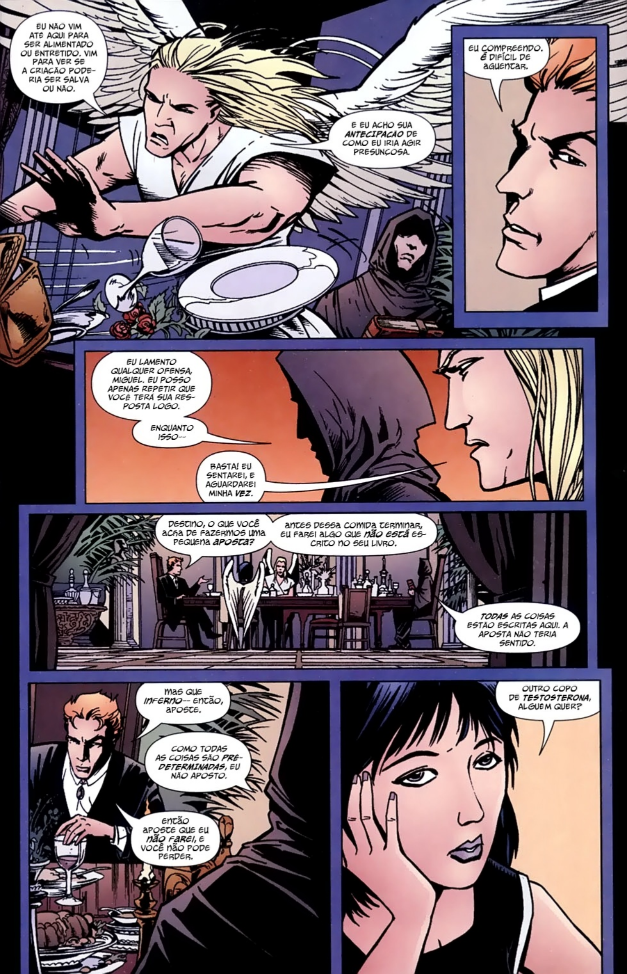
JARED FLETCHER - letras originais
DANIEL VOZZO - cores e separações
CHRISTOPHER MOELLER - capista
MARIAH HUEHNER - editora assistente
Baseado nos personagens criados por GAIMAN, KIETH e DRINGENBERG

TRADUÇÃO: CARFRANGS REVISÃO: TCHE LETRAS: ALBANIBR

TEXAS.
DEUS ME MOSTROU O CAMINHO NOVAMENTE.
MAS EU NÃO SEI O QUE ELE QUERIA ME DIZER.
AS PAREDES CAÍRAM, E O CÉU SE ABRIU.
E SARAH E BOBBY ESTAVAM SOB A ÁRVORE, ESPERANDO POR MIM.
EU-- EU TENHO ESTADO TÃO CONFUSO DESDE QUE ELES MUDARAM MEUS REMÉDIOS.
TENHO PERDIDO A NOÇÃO. ESTOU COM MEDO DE QUE ALGO TENHA ACONTECIDO A ELA.
EI, CHARLIE-- VOCÊ ESTÁ NA FRENTE DA PORRA DA TV.
CALA BOCA!
CALA BOCA CALA BOCA CALA BOCA!

ENTÃO O QUE VOCE ACHA, DOUTOR SPEARS?
GILMOUR ESTÁ SE AJUSTANDO?
EU TENHO QUE DIZER QUE NÃO, BURCH.
ISSO É ESTRANHO. EU DIRIA QUE SEUS DELIRIOS ESTÃO FICANDO MAIS FORTES.
ELE NÃO ESTÁ RESPONDENDO À CLOZAPINA. DO JEITO QUE ESTÁ, ELE PODERIA COMER UNS MMS QUE DARIA NO MESMO.
ELE SOFRE CONVULSOES, OUVE AO MENOS SETE VOZES DISTINTAS INCLUINDO DEUS, E PARTE EM BUSCA DE MISSOES FICTÍCIAS.
BEM, NOS NÃO SOMOS UM HOSPITAL. SEMPRE TEM A SOLITÁRIA.
E ELE BUSCA O QUE EXATAMENTE?
UMA ÁRVORE.
COM ESTRELAS PENDURADAS NOS GALHOS.

A CASA DE DESTINO DOS PERPÉTUOS.
AGORA.
CONVIDADO? VOCÊ FOI CONVOCADO AQUI?
EU NÃO ENTENDO.
MIGUEL, ISSO É UM CONCEITO INCERTO?
DESTINO ME DISSE QUE ALGUÉM AQUI VAI PRECISAR DE MINHA AJUDA.
E EU ESTOU CERTO DE QUE IREI APRENDER ALGUMA COISA PARA O MEU PROVEITO.
ENTÃO-- CONTRA O MEU MELHOR JULGAMENTO-- AQUI ESTOU EU.
MAS APESAR DA URGÊNCIA DE MINHA MISSÃO-- A MAGNITUDE DO QUE ESTÁ EM JOGO--
-- NENHUM CONVITE FOI FEITO PARA MIM.
VOCÊ JÁ ESTAVA A CAMINHO. ISSO NÃO TERIA QUALQUER PROPÓSITO.
POR FAVOR. SENTE E COMA.



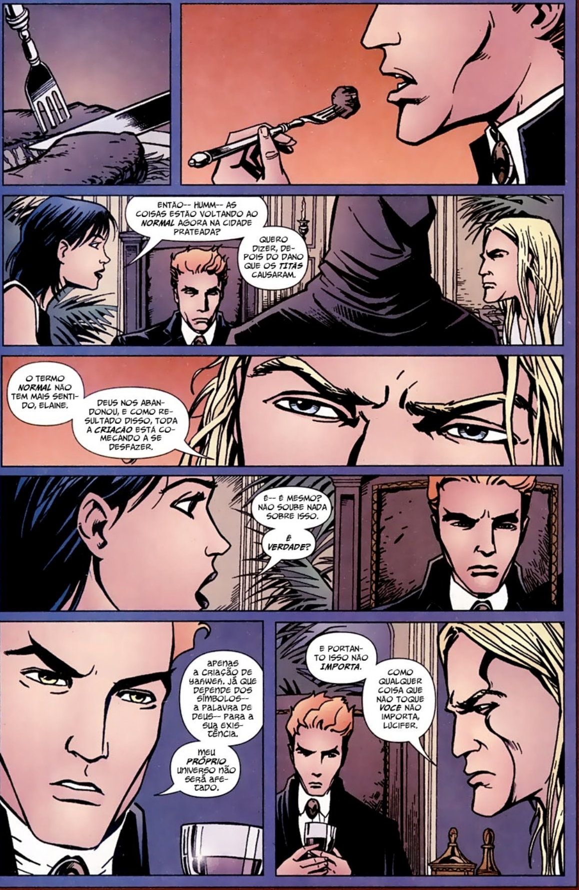
EU NÃO VIM ATÉ AQUI PARA SER ALIMENTADO OU ENTRETIDO. VIM PARA VER SE A CRIAÇÃO PODERIA SER SALVA OU NÃO.
EU COMPREENDO. É DIFÍCIL DE AGUENTAR.
E EU ACHO SUA ANTECIPAÇÃO DE COMO EU IRIA AGIR PRESUNÇOSA.
EU LAMENTO QUALQUER OFENSA, MIGUEL. EU POSSO APENAS REPETIR QUE VOCÊ TERÁ SUA RESPOSTA LOGO.
ENQUANTO ISSO--
BASTA! EU SENTAREI, E AGUARDAREI MINHA VEZ.
DESTINO, O QUE VOCÊ ACHA DE FAZERMOS UMA PEQUENA APOSTA?
ANTES DESSA COMIDA TERMINAR, EU FAREI ALGO QUE NÃO ESTÁ ESCRITO NO SEU LIVRO.
TODAS AS COISAS ESTÃO ESCRITAS AQUI. A APOSTA NÃO TERIA SENTIDO.
MAS QUE INFERNO-- ENTÃO, APOSTE.
COMO TODAS AS COISAS SÃO PREDETERMINADAS, EU NÃO APOSTO.
ENTÃO APOSTE QUE EU NÃO FAREI, E VOCÊ NÃO PODE PERDER.
OUTRO COPO DE TESTOSTERONA, ALGUÉM QUER?

CALIFORNIA.
JILL?
EU ESTOU SAINDO AGORA.
EU IMPLORO PARA QUE VOCÊ VENHA COMIGO. NÃO HÁ NADA PELO QUE FICAR AQUI.
O ÚNICO LUGAR PARA ASSISTIR O FIM DO MUNDO É EM OUTRO MUNDO.
FENRIS É A REAL PERSONIFICAÇÃO DA RUÍNA E DESTRUIÇÃO.
E ELE ANDA PELA SUA TERRA DE NOVO PARA UM PROPÓSITO. VOCÊ ENTENDE?
ESTA COISA DENTRO DE VOCÊ PODE SER EXPULSA. VOCÊ JÁ PROVOU ISSO.
E EU TENHO-- AMIGOS QUE PODEM AJUDAR.
ENTÃO QUE OS DEUSES ESTEJAM CONTIGO, JILL PRESTO-- EXCETO PELA PRESENTE COMPANHIA, BERGELMIR DOS JOTUN QUE ESTARÁ LONGE.
MAS EU VOU DEMORAR PARA ME ESQUECER DE VOCÊ.

COLORADO.
IDUN. NJORD. LIFTHRASIR. VOCÊS ESTÃO ME DIZENDO QUE NÃO ENXERGAM O PADRÃO?
TODOS ELES FORAM NAQUELE MALDITO BANQUETE.
SIM, BEM EU NÃO PEDI SUA OPINIÃO.
SUA OPINIÃO NÃO VALE O CUSPE QUE VOCÊ DÁ.
EU NÃO PEDI MAIS CARVÃO.
NÃO SENHOR, MAS SÃO DEZ HORAS.
EU TENHO QUE FAZER ISSO NO PONTO. DESCULPE, SENHOR.
ENTÃO FAÇA ISSO E CAIA FORA DAQUI.
EU IREI, SENHOR.
SEM PROBLEMAS, SENHOR.
MALDITO IDIOTA.
SSSSSSSSS

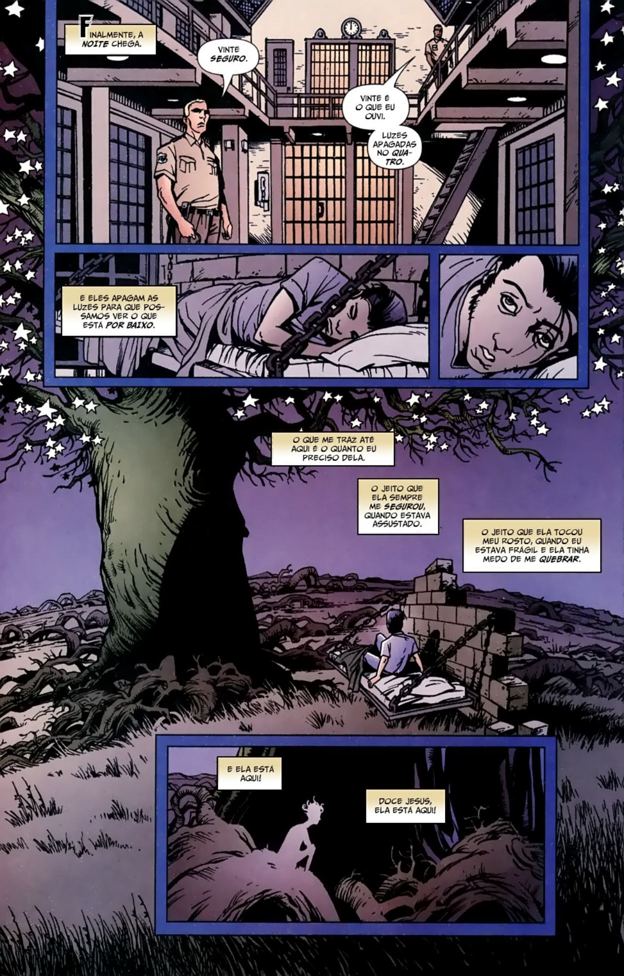
SIM. O JANTAR DE RECONCILIAÇÃO. O GRANDE ABRAÇO GRUPAL.
QUÊ? TALVEZ ELE TENHA MUDADO DE IDEIA.
NÃO. EU EMPRESTEI MINHA MENTE PRA *VOCÊ*, SKULD. QUANDO VOCÊ COMEU EM MINHA MESA.
MINHA CARNE. MINHA ALMA. MINHAS MEMÓRIAS.
E AGORA EU PRECISO DELAS DE *VOLTA*.

VOCÊ NÃO PRECISA FICAR AÍ COM SEUS LÁBIOS FRANZIDOS, ABONSAM.
VOCÊ SEMPRE PODE DESVIAR O OLHAR. OU SAIR E FAZER ALGO ÚTIL.
É VERDADE QUE EU ACHO ISSO UM DESPERDÍCIO. MAS EU SEI O PORQUÊ DISSO SER NECESSÁRIO.
DEIXE PARA MIM O RESTO DAS DEIDADES MENORES.
SE ESTIVERMOS NOS PREPARANDO PARA ONDE TEMOS QUE IR, PRECISAREMOS PREPARAR NOSSA CARRUAGEM TAMBÉM.
TRAGA-ME O LOUCO.


ENTÃO-- HUMM-- AS COISAS ESTÃO VOLTANDO AO NORMAL AGORA NA CIDADE PRATEADA?
QUERO DIZER, DEPOIS DO DANO QUE OS TITÃS CAUSARAM.
O TERMO NORMAL NÃO TEM MAIS SENTIDO, ELAINE.
DEUS NOS ABANDONOU, E COMO RESULTADO DISSO, TODA A CRIAÇÃO ESTÁ COMEÇANDO A SE DESFAZER.
É-- É MESMO? NÃO SOUBE NADA SOBRE ISSO.
É VERDADE?
APENAS A CRIAÇÃO DE YAHWEH. JÁ QUE DEPENDE DOS SÍMBOLOS-- A PALAVRA DE DEUS-- PARA A SUA EXISTÊNCIA.
MEU PRÓPRIO UNIVERSO NÃO SERÁ AFETADO.
E PORTANTO ISSO NÃO IMPORTA.
COMO QUALQUER COISA QUE NÃO TOQUE VOCÊ NÃO IMPORTA, LÚCIFER.

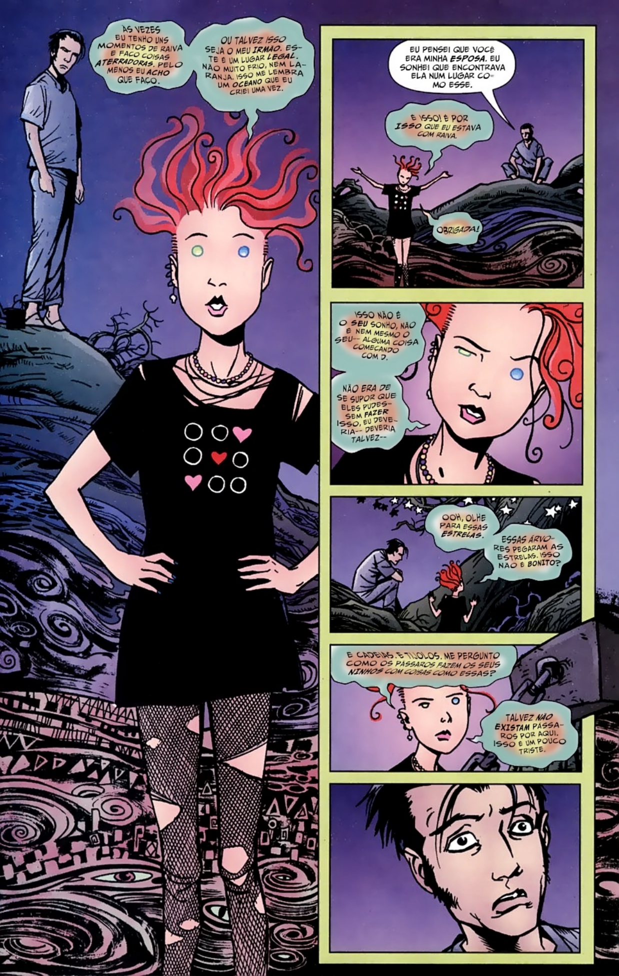
MAS SE ISSO FOR O FIM DE TODAS AS COISAS, VOCÊ SABERIA, NÃO É MESMO?
DIGO, NOS ESTARIAMOS NA ULTIMA PÁGINA DO LIVRO.
SIM, EU SABERIA.
É PRECISAMENTE POR ISSO QUE EU VIM SABER SE A CRIAÇÃO PODE SER SALVA.
SE EXISTE SENTIDO EM QUALQUER ESFORÇO.
PARECE SER UMA QUESTÃO BEM JUSTA.
TALVEZ. EU NÃO TENHO OPINIÃO SOBRE ISSO.
MAS JUSTA OU INJUSTA, EU ESCOLHO NÃO RESPONDER.
LER EM VOZ ALTA O LIVRO FAZ DO LIVRO UM ELEMENTO DA HISTORIA QUE SE CONTA.
O PERIGO INERENTE NISSO É MAIOR DO QUE A AMEAÇA QUE VOCÊS PROCURAM RESOLVER.
QUE ESSE É UM PONTO-CHAVE NA HISTORIA DA CRIAÇÃO, ISSO É EVIDENTE.
O ROTEIRO NO QUAL O LIVRO FOI ESCRITO MUDA DEPOIS DESTE PONTO.
EM TAL CONJUNTURA, A MENOR DAS PALAVRAS OU DOS GESTOS, PODE INCLINAR A BALANÇA.

ENTÃO EXISTEM MAIS PÁGINAS POR VIR.
TUDO SE RESOLVE--
O ROTEIRO?
VOCÊ DIZ QUE O ROTEIRO ESTÁ *MUDANDO?* AGORA? EM BREVE?
MINHAS PALAVRAS FORAM *IMPENSADAMENTE* PROFERIDAS, ARCONTE.
NÃO LHES DEEM ATENÇÃO.
POR FAVOR-- COM LICENÇA. EU GOSTARIA DE FALAR COM ELE.
OBRIGADA POR SUA HOSPITALIDADE.
DE NADA, ELAINE BELLOC. FOI UM PRAZER.
PAI! ESPERE!
E ENTÃO SOBRARAM NÓS *DOIS*.
COMO VOCÊ *PRETENDIA* DESDE O INÍCIO.

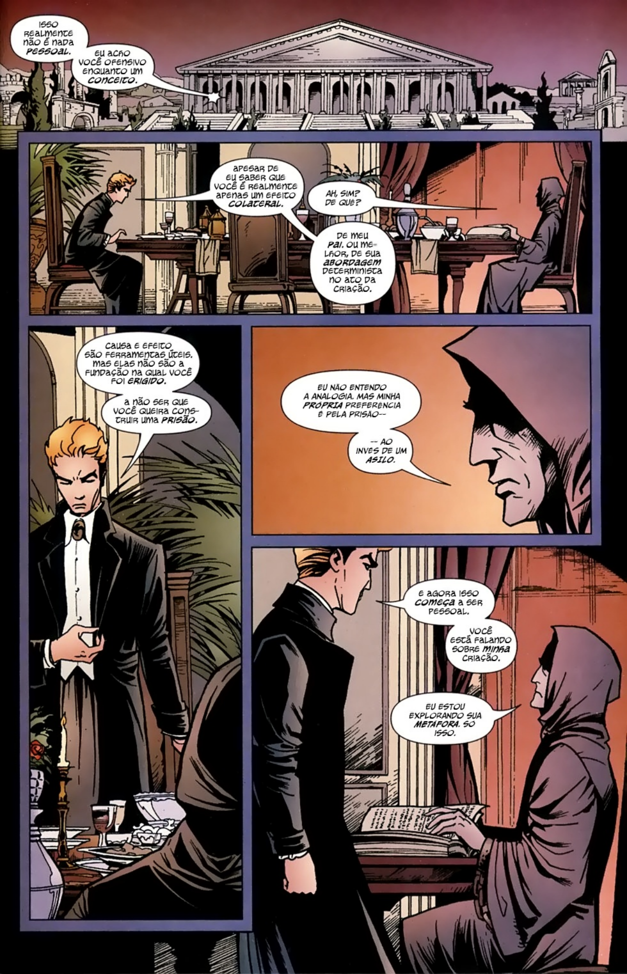

FINALMENTE, A NOITE CHEGA.
VINTE SEGURO.
VINTE É O QUE EU OUVI.
LUZES APAGADAS NO QUATRO.
E ELES APAGAM AS LUZES PARA QUE POSSAMOS VER O QUE ESTÁ POR BAIXO.
O QUE ME TRAZ ATÉ AQUI É O QUANTO EU PRECISO DELA.
O JEITO QUE ELA SEMPRE ME SEGUROU, QUANDO ESTAVA ASSUSTADO.
O JEITO QUE ELA TOCOU MEU ROSTO, QUANDO EU ESTAVA FRÁGIL E ELA TINHA MEDO DE ME QUEBRAR.
E ELA ESTÁ AQUI!
DOCE JESUS, ELA ESTÁ AQUI!

SARAH!
SARAH, SOU EU, SOU EU!
OH DEUS, EU ESTAVA REALMENTE COMEÇANDO A ME PREOCUPAR POR VOCÊ.
FAZ TANTO TEMPO, O DOUTOR DISSE QUE VOCÊ ESTAVA MORTA, MAS EU SABIA--
BEM, VOCÊ FOI CRUEL AO DIZER ISSO.
A MENOS QUE-- CÊ SABE-- QUE SEJA VERDADE, OU ALGO ASSIM.
VOCÊ NÃO É A SARAH.
GERALMENTE NÃO. QUERO DIZER, ALGUNS DIAS VOCÊ SE SENTE COMO PRATICAMENTE TODO MUNDO.
ISSO PORQUE EU PENSO COM DIFERENTES VOZES. EU TIVE UM PEIXE UMA VEZ, MAS ISSO REALMENTE NÃO AJUDOU.
EU ESTOU BEM IRRITADA COM ALGUÉM.
EU ESPERO QUE NÃO SEJA COM VOCÊ.

RATCH TCHIK
ISSO É REALMENTE EXTRAORDINÁRIO. TRANSFERÊNCIA DE UM PRISIONEIRO NO MEIO DA NOITE.
NÃO OLHE PRA MIM, CARA. EU SÓ TRABALHO AQUI.
DIGO, QUAL É A PRESSA?
POR ALGUM ROLO LEGAL. SEU ADVOGADO ARGUMENTOU QUE UMA VIAGEM DE 2.500 QUILÔMETROS PARA VISITÁ-LO ERA COMPLICADO.
QUER CONVERSAR COM ELE SOBRE APELAÇÃO OU ALGO ASSIM.
MAS-- GILMOUR NÃO APRESENTOU UMA APELAÇÃO.
A PAPELADA TEM QUE PASSAR POR MIM.
BEM, ISSO É MUITO RUIM. REALMENTE.
SE VOCÊ TIVESSE SIDO SÓ UM POUCO MAIS ESTÚPIDO, DR. SPEARS--
-- VOCÊ PODERIA TER VIVIDO PRA SER MUITO MAIS VELHO.


ÀS VEZES EU TENHO UNS MOMENTOS DE RAIVA E FAÇO COISAS ATERRADORAS. PELO MENOS EU ACHO QUE FAÇO.
OU TALVEZ ISSO SEJA O MEU IRMÃO. ESTE É UM LUGAR LEGAL. NÃO MUITO FRIO, NEM LARANJA. ISSO ME LEMBRA UM OCEANO QUE EU CRIEI UMA VEZ.
EU PENSEI QUE VOCÊ ERA MINHA ESPOSA. EU SONHEI QUE ENCONTRAVA ELA NUM LUGAR COMO ESSE.
É ISSO! É POR ISSO QUE EU ESTAVA COM RAIVA.
OBRIGADA!
ISSO NÃO É O SEU SONHO, NÃO É NEM MESMO O SEU-- ALGUMA COISA COMEÇANDO COM D.
NÃO ERA DE SE SUPOR QUE ELES PUDESSEM FAZER ISSO, EU DEVERIA-- DEVERIA TALVEZ--
OOH, OLHE PARA ESSAS ESTRELAS.
ESSAS ÁRVORES PEGARAM AS ESTRELAS. ISSO NÃO É BONITO?
E CADEIAS. E TIJOLOS. ME PERGUNTO COMO OS PÁSSAROS FAZEM OS SEUS NINHOS COM COISAS COMO ESSAS?
TALVEZ NÃO EXISTAM PÁSSAROS POR AQUI. ISSO É UM POUCO TRISTE.

ISSO NÃO ERA REAL.
ISSO NÃO ERA ELA.
EU ESTOU PRESO ENTRE ESSAS PAREDES, NESTA CASA ONDE ELA NUNCA HABITOU.
E EU ESTOU VENDO COISAS QUE *NÃO ESTÃO* AQUI NOVAMENTE.
PORQUE CASO CONTRÁRIO, MINHA CELA ESTÁ ABERTA, E EU POSSO SIMPLESMENTE--
OI, CHARLIE.
NÓS VIEMOS PARA LEVÁ-LO ATÉ O MUNDO *REAL*.



ISSO REALMENTE NÃO É NADA PESSOAL.
EU ACHO VOCÊ OFENSIVO ENQUANTO UM CONCEITO.
APESAR DE EU SABER QUE VOCÊ É REALMENTE APENAS UM EFEITO COLATERAL.
AH, SIM? DE QUÊ?
DE MEU PAI. OU MELHOR, DE SUA ABORDAGEM DETERMINISTA NO ATO DA CRIAÇÃO.
CAUSA E EFEITO SÃO FERRAMENTAS ÚTEIS. MAS ELAS NÃO SÃO A FUNDAÇÃO NA QUAL VOCÊ FOI ERIGIDO.
A NÃO SER QUE VOCÊ QUEIRA CONSTRUIR UMA PRISÃO.
EU NÃO ENTENDO A ANALOGIA. MAS MINHA PRÓPRIA PREFERÊNCIA É PELA PRISÃO--
-- AO INVÉS DE UM ASILO.
E AGORA ISSO COMEÇA A SER PESSOAL.
VOCÊ ESTÁ FALANDO SOBRE MINHA CRIAÇÃO.
EU ESTOU EXPLORANDO SUA METÁFORA. SÓ ISSO.

Esqueça a metáfora.
Deixe-me usar uma ajuda visual.
RRRIP

E AGORA NÓS DOIS ESTAMOS NO ESCURO.
NÃO.
AGORA VOCÊ OLHA NAS CINZAS.
FENRIS
YGGDRASIL
E AGORA VOCÊ MUDA DE OPINIÃO.
CONTINUA...